Fall in love with reading!

Many people know that 14 February is Valentine’s Day, but did you know that Library Lovers’ Day and International Book Giving Day are also celebrated on this date each year? So, this year on 14 February, combine these three days into one celebration of love and reading by doing these things.

1. Take your children to the library around 14 February to read their favourite stories and to find new ones they might enjoy.
2. Spend time passing on your love of stories on 14 February by reading aloud to your children for a little longer than you usually do, or at a different time of day.
4. Ask your children to select a book from their collection to pass on to another child on 14 February.
5. Let them choose the book. This helps them to be more interested in the story.

Children can’t learn to love reading for enjoyment if …
- they don’t have interesting books and stories around them.
- no one ever reads to them.
- they never see adults reading for enjoyment.
- they are forced to read in a language they don’t understand.
- they don’t have interesting books and stories around them.
- they are doing schoolwork or homework.

5 EASY WAYS TO HELP CHILDREN FALL IN LOVE WITH READING

1. Make stories part of their daily routine. Cuddle up next to your children to read or tell a story before they go to sleep every night. They will quickly learn to link reading and stories with love.
2. Let them choose the book. This helps them to be more interested in the story.
3. Be a reading role model. Let your children see you reading for enjoyment too. Our children learn more from watching what we do than from what we say!
4. Make the story come alive. Use expression in your voice to help create the mood of the story and use different voices for different characters.
5. Read to them in the languages they know best. To learn to love reading, you need to understand the words on the page. The easier it is for your children to understand the stories you read to them, the more they can relax and enjoy the stories.

MEKGWA E 5 E BOBEBE YA HO THUSA BANA HO BA LE LERATO LA HO BALA

1. Etsa hore dipole a be karora ya diketshaholo tsa bona tsa leutsatsi le leutsatsi. Kena dikatong le bana le hao bo ho ba bafela kapa ho ba phetela pale pele ba nobo bao ba bong le baa bong. Ba fia phahisa ho ihuta ho hokanya ho bala le dipole mme na ho lerato.
2. E re ba igcthopa baka. Sema se ba thusa ho ba le thashello hahola paleng.
3. E ba moholo wa ho bala. Etsa hore bana ba hao bo o bone o bafela boithabiso le wena. Bana ba noma ba ihuta ho bafa ka ho sheba se re se egang ho ena re se re se buang!
4. Etsa hore pale e phelo. Sebideisa makutlo letsweng la hao ho thusa ho bopa maya wa pale mme o sebedise mantsee le tapaeng bakang sa baphetha ba boipaneng.
On 6 October 2018, Nal’ibali won third prize at the African Union’s Innovating Education in Africa Expo held in Dakar, Senegal. And guess what? Nal’ibali received this recognition for its bilingual reading-for-enjoyment supplement!

The supplement is currently available in eight of South Africa’s official languages and they are printed every second week during school term time. Teachers who receive the supplement say that the children cannot wait for “story week”.

“We’re really honoured to receive this continent-wide recognition,” says Kate Huston, Head of Research and Innovation at Nal’ibali. “People often think that innovation has to mean new technology. The supplement shows that something really simple can have a huge impact.”

Nal’ibali’s award-winning supplement may be the answer to one of South Africa’s biggest challenges: How do we get quality, affordable reading materials into our children’s hands?

“How do we get quality, affordable reading materials into our children’s hands? Research has shown that children’s reading ability is the thing that contributes the most to their success at school. But in South Africa, only 17% of our schools have libraries stocked with books, and very few homes have more than ten books in them. “In South Africa, books are expensive and very few are printed in indigenous languages,” explained Jade Jacobsohn, Managing Director of Nal’ibali.

“The supplement meets children where they’re at, with quality, fun reading material in their home languages,” added Huston. “This is important, because having a strong foundation in their home language helps children to learn additional languages, including English, and to succeed at school.”

The supplement is a result of partners working together to get reading materials to children and the adults in their lives. It just shows that together we can give all our children the opportunity and support they need to become lifelong readers. Our innovative supplement has now been recognised by the African Union as a way to meet the goals of its Continental Education Strategy for Africa 2016–2025, and also of the United Nations Sustainable Development Goals.

Ka la 6 Mphalane 2018, Nal’ibali e ile ya hapa maputo mane African Union’s Innovating Education e Africa Expo e neng e tshwaretswe mane Dakar, Senegal. Mme o a tseba keng? Nal’ibali e ile ya fumana tloito ena bakeng sa flatsetso ya ho-balla-boithabiso e temepedi!

Ditlatsetso hase wa fumane ka dipuo tsa robedisa semmasa tsa Afrika Borwa mme di hlatshelo bekeng e ningwe le ningwe ya babadi nakgong ao dikolo di butsweng. Mafhihere a fumanaang flatsetso a re bana ba dula ba lebelfetse “beke ya pole”.

“Run re ulwa re Nkalshi e ka ho fumana tloito ena ya kontinenteng yahle,” ha ralo Kate Huston, Mookamedi wa Dipatlisiso le Ntshetsopele wa Nal’ibali. “Hanggata ba hana na hana hue ntshetsopele e lelela ho batlela thekenologie e ningwe. Flatsetso e bontsha eho rito le fihlulekwa e ngopa e ka ba le laki le hlopho e kisela.”

Flatsetso ya Nal’ibali e hapileng dikgau e ka ma ya abo karaba bakeng sa e ningwe ya diphephetse tsu kisela tsa Afrika Borwa. Re ka flatsetso dingolwa tse thekho e fise tsa bakeng swang baneng? Dipatlisiso di bontshiste hore hokgoni ba bana ba ho bula ke yona rito e nekho ka ha fekisa halanghang ka bana sekologo. Empa Afrika Borwa, ke 17% fesle ya dikolo tsa rona e nang le silaakarao tse fise kiskolo dikalo, mme madela a mme mme a ka le fukula tse fela lela se theko le tla e na e tla.

“Afrika Borwa, dikalo di thekho e hodimo mme ke tse mme mme ka fesle mme tsa halanghang ka dipuo tsa bana bakeng,” ha Halosa Jade Jacobsohn, Mokaledi Tsamaiso wa Nal’ibali.

Ditlatsetso e estaeditswe ho fihlela bana mo baa leng teng, ka dingolwa tsa bakeng, tse Natefelaing ka dipuo tsa bana tsa lapeng, “ha eketsa Huston. “Sena se bohlakwe, habane ba baa le fihlela o tlang kaa dipuo tsa bana tsa lapeng ho thuwa bana ho ihuto dipuo tsa flatsetso, ho kenselitswe le lalfelo e, le ba lekalesa sekologo.”

Flatsetso e ba teng ka tekako la balekane ba sebetsang mmoho ho sa dingolwa baneng le ho bantu baa baso le pheleng le bana. Sena se bontsha feela ho mma ho thego ka le fihlela ba bana ba rona bohle mofetla le bokgakgo tswa ba di hiokang hore ba be babadi baa nako e telete. Flatsetso ya rona e leng pulamadikibhe lela e se e ananelo ke Afrika Union ywakoko tseiba ya ho fihlela dipho e fihlela le rata la tloito lefihlela bakeng sa Afrika, (Continental Education Strategy for Africa 2016–2025, hope le ke Dipho tsa Ntshetsopele tsa Tshwaretswe tsa Dlitswa tsa Kopaneng (United Nations Sustainable Development Goals).
Making stories part of school life

Let the children at your school experience storytelling and reading regularly as a part of their lives at school – not just in the classroom, but at other times too.

Before school

1. Encourage parents and other caregivers to read and tell stories to children on their way to school. They can enjoy stories in all eleven languages on their cellphones at www.nalibali.mobi.
2. Create a space for picture books where older children who arrive at school early can sit with younger children and read stories to them.

During school

1. Turn at least one school assembly a month into a story-focused one. Arrange for a staff member to tell a story, let a group of children act one out, or ask a class to share with the rest of the school what they have been doing to develop a love of reading.
2. Use your school’s intercom system for regular storytelling sessions. Teachers and older children can record a story while the rest of the children enjoy listening to it in their classrooms.
3. Organise fun book activities for break (interval) times. For example, have a book hunt. Photocopy the covers of about ten of the children’s favourite books. On the back of each photocopy, write clues that tell everyone where they need to look to find the next hidden book cover. Then hide the book covers in different places in the playground and let the children have fun using the clues to find them all.
4. Start a #Get-Caught-Reading campaign. Let the teachers on the playground duty at break time use their cellphones to take photos of children they see reading during break. Print out the photos and let the children act one out, or ask a class to share with the rest of the school what they have been doing to develop a love of reading.
5. Encourage parents and other caregivers to read and tell stories to children on their way to school. They can enjoy stories in all eleven languages on their cellphones at www.nalibali.mobi.

After school

2. Make reading for enjoyment part of your school! For more information and guidance on how to do this, go to www.storypowerschools.org.

Pele ho sekoalo

1. Kgothleletsatseng o tseheleng o bala kgafetsa e sekolo. Ba ka natefetswe ke ho a le bana bao ba ba natefetswe ke ho a le bana bao ka nang ba bana bao ba ba natefetswe ke ho a le bana bao ba bana bao ba bana bao ba bana bao

Nakong ya sekolo

1. Hang ka kgwedi etsa hocci ka mong ya nkilweng nako ya sekolo ba ka hlophisa dikhetsetse le sebedisa dileibole tse kgomarelang mme le ka fumana hore le ka etsa bala bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla o ka fumana bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla.

Kamora sekolo

1. Etsa hocci ka hlophisa dikhetsetse le sebedisa dileibole tse kgomarelang mme le ka fumana hore le ka etsa bala bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla.

Hlophisa diketoale tse bokantle bokantle ba sebedisa dileibole tse kgomarelang mme le ka fumana hore le ka etsa bala bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla.

Etsa hocci ka hlophisa dikhetsetse le sebedisa dileibole tse kgomarelang mme le ka fumana hore le ka etsa bala bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla.

Etsa hocci ka hlophisa dikhetsetse le sebedisa dileibole tse kgomarelang mme le ka fumana hore le ka etsa bala bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla.

Etsa hocci ka hlophisa dikhetsetse le sebedisa dileibole tse kgomarelang mme le ka fumana hore le ka etsa bala bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla.

Etsa hocci ka hlophisa dikhetsetse le sebedisa dileibole tse kgomarelang mme le ka fumana hore le ka etsa bala bokantle ba nako ya sekolo ka kalolo ka nako ya hla.
Your story

We always love it when you send us things that you have written, drawn or painted!

Lorato Trok, an author and translator, sent us this piece of writing by her daughter. “My daughter, Oratile, always looks forward to the stories I translate, as I tell them to her every night at bedtime. Now she tries to write stories of her own. Here is one of them,” she explained.

Oratile’s story is about a boy called Jabulani who is playing with a lion that wants to eat him. Jabulani runs home and hides.

 Pale ya hao

Kamela re a thaba ha le re romella dintlo tseo le di ngotseng, le di tokileu kapa le di peniling!

Lorato Trok, ea e teng mongadi le motlouedi, o re romelsetse sekakwana se a ngotseng ke moradi wa hae. “Moradi wa ka, Oratile, a dula a lebeloletse dipate tseo ke di feto’laleleeng, koha ke mo phetela tsana basa bo bang le bo bong pale a robala. Jwale e se a leka ho ngola dipate tseo e leng tsa hae. Eka ke e ngwe ya tsana,” hlaletse jwalo.

Pale ya Oratile e mabapi le moshemane ya bitswang Jabulani ya bapalang le tau e baling ho me ya. Jabulani o mathela hae mme o a gpa.

Here is a poem written by Kirsten Eagles. It is about how much she enjoys the Nal’ibali Supplement.

Send us your writing and pictures!

You can post them to: The Nal’ibali Supplement, The Nal’ibali Trust, Suite 17–201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700. Or email them to us at info@nalibali.org. Don’t forget to include your full name, age and contact details so that we can contact you.

I love Nal’ibali

Because it is fun

And when my mommy goes to the shop
I always ask her to bring back one!

By Kirsten Eagles, 9 years old

Ka Kirsten Eagles, ya dilemo tse 9

Create TWO cut-out-and-keep books

Nice and clean

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Circles

1. To make this book use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

iketsetse dibuka tse sehwan-leho-ipolokelwa tse PEDI

Ho hale rne ho hweleke
1. Nsha leqephe la 9 ka tlatsetsi ena.
2. Mena leqephehadi ka halolo hodima mola wa mathela a matsho.
3. Le mene ka halolo hape hodima mola wa mathela a matsho.
4. Seha hodima mola ya mathela a matshu ho arohanya mapepe.

Didikadikwe
1. Ho etsa buka ena sebedisa mapepe ana 5, 6, 7, 8, 11 le 12.
2. Boliska leqephe la 7 le la 8 ka hara mapepe a mang.
3. Mena mapepehadi ka halolo hodima mola wa mathela a matsho.
4. A mene ka halolo hape hodima mola wa mathela a matsho ho etsa buka.
5. Seha hodima mola ya mathela a matshu ho arohanya mapepe.
The week after that, the shoots had grown tall and blossomed. A butterfly sipped at the flowers and a songololo rested in their shade.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.
A week later, a pair of weavers was picking the leaves to build a nest. Bees were collecting pollen from the blossoms. And a spider had made her home between the buck’s horns.

“Where do we leave all those things?” asked the little vulture.

“We leave them in our children and in our family and friends. You are already my green patch on earth, Little Vulture. And you will be, forever.”

“Re di siya hokae dintho tseo tsohle?” ha botsa lenong le lenyane.

“Re di siya le bana ba rona le ba maloko a rona le metswalle ya rona. Wena o se o ntse o futsitse nna Lenongnyana. Mme ho tla dula ho le jwalo.”
On a cliff there lived a young vulture with his mother.

Lehaheng ho ne ho dula lenong le lenyane le mme wa lona.
“Ke a tempta,” ha rialo mmae. “Lefu ke ntho e boima haholo, le e hlomolang pelo. Empa hape ke ntho e ntle.”

“Le kgale,” ha rialo lenong le lenyane. “Pho!”

“Butle,” a rialo. “Re tla kgutla hape ka pele mme o tla bona.”

And the week after that, they saw a young gemsbok nibbling the tasty shoots.

“It is not just our bodies we leave behind when we die,” said the mother vulture. “We also leave our lessons and our love and our memories.”

“Ha se mmele ya rona feela eo re e siyang kamorao ha re eshwa,” ha rialo mme wa lenong. “Hape re siya dithuto tsa rona le lerato la rona le dintho tseo re di hopolang.”
Nice and clean

Ho hotle mme ho hlwekile

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi


Reproduced by kind permission of The Little Hands Trust and the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA). To find out more about PRAESA, go to www.praesa.org.za.


And after we've eaten? We wash our hands and brush our teeth!

What do we use to wash ourselves?

Clean water and soap. Let's play with bubbles!
Everybody needs to wash. What do we wash? Our hands and face and body too!

Before we eat, guess what we do? We wash our hands!

Now everybody's nice and clean!
When he was old enough to fly, his mother took him high into the air and they circled together, watching the ground below.

“I want to show you something beautiful,” she told her son.

“No ways,” said the young vulture. “Yuck.”

“No way,” said the young vulture. “I know,” said his mother. “Death is very difficult, and very sad, but it is also beautiful.”

The two of them flew back to their nest high up on the cliff.
They saw an old gemsbok staggering through the heat. “Look there. That gemsbok won’t last long.”

Ba bona letsa le tsôfetseng le ntsê le thekesela hara motlheso. “Sheba mane. Letsa lane le keke la phela nako e telele.”
Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal’ibali Supplement: Circles (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12), Nice and clean (pages 9 and 10) and Lolo fixes the internet (page 14).

Circles

Even though it is hard when someone we love dies, we always carry a piece of them in our hearts. In the heart below, draw something that reminds you of a loved one who has died. Include a message too, if you would like to.

Nice and clean

★ Write a funny story about slippery soap and washing.
★ Draw a picture of yourself when you are dirty, and then a picture of yourself once you are nice and clean again. Use your pictures to tell a story about what happened to make you so dirty and then how you got nice and clean!

Lolo fixes the internet

Have you done something you are proud of? Create a certificate of achievement to congratulate yourself – and then display it where everyone can see it!

Lolo o lokisa inthanete

Na a kile wa etsa mtha eo o leng motlotlo ka yona? Iketsetse setifiketi sa phihlelo bakeng sa ho ilebohisa – mme ebe o se mane o mo bole ba tlaang ho se bona!

Drive your imagination
Lolo was a clever little girl who lived in the village of the Batswana people. This beautiful village was like no other in the world. The people there were really clever and they were ahead of their time. Lolo was the smartest of them all.

In Lolo’s village, the internet was the most important tool. If you visited the village, you’d find school children using their computer tablets to find the information they needed to finish their schoolwork. Many people had cars that could fly and they controlled these cars by using the internet. People used the internet for EVERYTHING!

And then one day – POOF! Suddenly the internet was gone. Everyone thought that maybe it had gone down for a while and that it would work again later, but they were wrong.

The king and queen of the village made an announcement on the community radio and television stations. They said that the internet would be down for a long time. Everyone in the village was shocked. Lolo watched in amazement as every child in her school panicked. “Our lives are over!” shouted one of her friends grabbing Lolo by her shoulders.

One of Lolo’s teachers ran out of the classroom, grabbed her arm and said, “Do something, Lolo! You are the clever one.” Then the teacher ran off crying.

Lolo could not understand what the fuss was about. “Everyone is behaving as if the world is coming to an end!” she thought. She decided that the next day she would pay the king and queen a visit to find out about the problem.

When Lolo arrived at the Royal House, she was welcomed with a glass of warm milk and a plate of chocolate chip biscuits. Lolo ate some of the biscuits while she waited for the king and queen. They were the best biscuits she had ever tasted.

Lolo climbed into the spacecraft and all the technicians turned the engines on. Moments later, the spacecraft left earth. After flying for what seemed like a long, long time, the spacecraft landed at the space station. Lolo could see the satellite from the window. She contacted the king and queen using a special type of radio to let them know that she had arrived safely. Everyone at home celebrated and her parents were especially happy to know that their daughter was alive and well.

But the mission didn’t go quite as planned. For days Lolo struggled to work out what the problem was. She knew that the success of the mission was in her hands and she didn’t want to let everyone down. Eventually the space team’s food and water began to run out. The mission had become very difficult, but still the clever little girl kept working and working, until one day … she had worked it all out! One of the cables on the satellite had burnt out and needed to be replaced. Once Lolo had done that, the internet was back! Everyone in her village and all over the world celebrated.

After a hard, but successful mission, Lolo returned home. She was a hero! The king and queen were so proud of her that they gave her a medal of honour and named their next child after her.
Lolo o lokisa inthanete

Ka Kgosi Kgosi

Ditshwantsho ka Vian Oelofsen

Lolo o ne e le ngwananyana ya bohlale ya neng a dula motseng wa Batswana. Motse ona o motle o ne o sa tshwane le metse e meng lefatsheng. Batho ba teng ba ne ba bo bohlale e le ka nnete mme ba tswetse pele bopheloang. Lolo e ne e le yena ya bohlale ho ba feta kaafela.

Motsaneng wa habo Lolo, inthanete o ne e le sesebediswa se bohlako ka ho fetisisa. Ha o ne o ka etela motswana o a, o ne o ka tla fumanana bana ba sekolo ba sebedisa dithaboletse tsa bona tsa khomputa ho bafat fhoholoseseding eo ba e hlohang bakeng sa mosebetsi wa bona wa sekolo. Batho ba bangata ba ne ba ena le dikolo tse tseng ho folo mme ba be laa laa dikolo tse a ka ho sebedisa inthanete. Batho ba ne ba sebedisa inthanete bakeng sa DINTHO TSOHLE!

Mme he yaba ka tsatsi le leng – NYAME! Hanghang inthanete ya nyamela. Bohle ba ne ba nana hore mhlon mong e mpa e vele feela nkwanana mme e tla boela e kgutla hope ha moraa, empa ba ne ba fositse.

Morena le mofumahadi ba motseeng o ba tse tsebiso ka radio ya sethaba le diteshene tsa thelewishene. Ba re inthanete e tla shwa nako e telele. Batho bohle motseng ba ne ba maketse hoholo. Lolo a shhebella a maketse ha ngwana e mong e le mong sekologo sa hae a tshohile.

"Bophela ba rona ba fedile!" ho haeletsa sa lefelela e mong wa metswale ya hae o qhautsa Lolo mahetleng.

E mong wa matlhatho Lolo a tswa ka tlaiseng a matha, o mo tshwara lela o wa e re, "Etsa ho hang, Lolo! Ke we na ya bohlale." Tla titjhere o matha a ntse a lla.

Lolo o ne a sa utlwisisa hore ke moferefere wa eng. "Batho kaofela ba etsa ekare ho thwe lefatshe le a fela?" a nahana jwalo. A etsa qeto ya hore tsating le hlhogamang le tla etela morena le mofumahadi ho ya utlwise ka bothatha bona.

Ha Lolo a fhia Moreneng, o lele a omolho la gase ya lebese le futhumetseng le bapsisisi tsa thohole. Lolo a ja tse ding tsa bapsisisi ha ntse a emetse morena le mofumahadi. Di ne di le monate ho feta tshile tse o kile a ditla khotla.

Morena le mofumahadi ba fhia ba dumedisa Lolo. Ha qalo ho bua ka bothatha ba motseng. Mofumahadi o hlodisa hore matona a bona a fumanana hore bohlole ka ba bwaka ke satalaete e neng e le hole, hole kwana – hodino sepakapakeng!

"Jwale!”, ha ria ho mofumahadi, "ha se motse wa rona feela, empa ke lefatshie lohle le se nang inthanete." Tsha mofumahadi o tshwara Lolo ka lesoho mme a re, "Ngwanaka, re bafat motha ya leng bohlale e le ka nnete ya ka palamosa sefokane sa boqoqo sa sepakapako, a ye sepakapakeng mme a ilo lokisa satalethe."

"Lolo,“ ha ria ho mofumahadi, "ke we na ya loketsweeng ke mosebetsi ona! Ha o ka etsa sena, o tla be o thuistse lefatshie lohle."

Lolo a ikutlwa a thabile a bile a tshohile ka nako e le ngwe. O ne le ke a bala hore ho ya sepakapakeng ke re lohle e kotsi, empa a dumela ho ya.

Ka matsatsi a mangata, ngwananyana ea o sebetsa mmoa ho basebetsa ba sepakapakho ho loketsitsa mosebetsihi ona o kgetoeneg lefutse. A thutla ho fotsi le ho loola sefokane se mme o thuta le ho phapholla sepakapakeng. E se kgale Lolo o ne o a le se le lao se fotsi se le folela sepakapakeng.

Ka letsatsi leo Lolo a tshokholeng ka lima, batho bohle ba ne ba le teng ho tla shhebella. Batho ba mo algella dipalesa ho mo lakatse lemmihlanololo. Ba bang ba bina dipina tsa kgatho. Lolo o ne a utlwise learoe leo a ratwang ka lima.

Lolo a palama sefokane sa sepakapako mme borategeni bohle ba bulela enjene. Metsotsawana kamora moo, sefokane sa sepakapako sa foha lefatsheng. Kamora ho folo mme e teng e utlwise ho le telele hoholo, sefokane sena sa fhia seitesheng sa sepakapakeng. Lolo o ne ka hona o bono satalaete ka fensetse. A hokahana le morena le mofumahadi a sebedisa mofota o kgetoeneg lefutse wa radio ho ba tsebisa hore o fihlele hantle a bolele. Batho bohle hoholo ho ba ile a ba keteka mme batswadi ba hae ba be ba thabile hoholo ho utlwise hore moraite wa bona o ntse a phetse hantle.

Empa mosebetsi o a o a o ka wa tsa tsa mme o ne o rerilwe ka teng. Ka matsatsi a mangata Lolo a fhia ho hlangana hore fumana hantle, mme bohle ka bole. O ne o tsebisa hore kotsiho ya mosebetsi ona o ne e le dialele tsa hae mme o ne o sa ba tse ho swabisa bohle bohle. Qetellong dipo tsa sehibo se sepakapakeng le metsi tsa qalo ho folo. Mosebetsi ona o ne o se o a ebo bohle hoholo, empa lela ho le jwalo ngwana ngwana enga e ile a tswele pele ho sebetsa, a sebetsa, ho fihlele ka tsatsi le leng … a fumana fane! E ngwe e dikhebile tsa satalaete e ne e tfhle mme ho hloho hore ho keneng e ngwe e no. Hang ha Lolo a se a entse seo, inthanete ya kgutla! Batho bohle motsaneng wabo le lefatsheng lohle ba ile a ba keteka ka thabo.

Kamora mosebetsi a bokma, empa o atlehle, Lolo a kugotla hae. e re le mahale! Morena le mofumahadi ba ne ba le motho ho yena hae ho leng ba mo ba mmetlile le wa tlofo mme ba re ne nkwanana wa bona ya ketlaeng ka yena.
One hot summer’s day, Gogo decided to take Neo, Bella and Mbali to the beach. Bella didn’t want to leave Noodle at home, so he came too!

As soon as they got to the beach, Gogo put up a purple and red umbrella to give them some shade. But Bella wasn’t interested in sitting under an umbrella – she wanted to build a sandcastle for a queen!

“Put on your new red sunhat if you’re going to play in the sun,” said Gogo. First, Bella spent time collecting sand and seashells in her green bucket. Then she spent time digging and building. She didn’t stop until she had finished the sandcastle, even though it was very hot in the sun!

Neo decided that he wanted to read and so he settled down under the umbrella. He was so busy reading that he forgot to take off his sunglasses and sandals.

“What is it so dark at the beach today, Gogo?” he asked. “I can hardly see the pictures in my book.”

“Well, if you took off your sunglasses, it might help you to see better!” laughed Gogo.

Mbali, who always copies his big brother, sat down next to Neo and started to read his book about dogs. But being at the beach is tiring when you are two years old and it wasn’t long before she fell fast asleep with the book over her face and her teddy bear next to her on the towel.

And what did Noodle do? He decided that he wanted to surf!

---

**Bala pale ena mme ebe o sheba setshwantsho.**

Ka tsatsi le leng e le lehlabula ho tšhesa, Nkgono a e sa batla ya ha isla Neo, Bella le Mbali lemotlhalo. Bella o e sa ba sa batlho sa tšo O Rale tše ke tšo Noodle hae, aho o tsamaye le yena!

Hang ha ba Mpho lemotlhalo, Nkgono a Homla sekgotlho se mma o perse le o molobedu hore ba dule mongling wa sona. Empha Bella o e sa se na thatho ya ha ho dula ka fela sekgotlho – o e sa batla ya ha aho qhobosheane ka lehlaba tse bakeng sa molomaphadi!

“Rwalka katsha ya hae ya lela tsetse tse kgubedu e niha ha ka a la bapalla lemotlhalo,” ha ria Nkgono.

Pele, Bella a qa e sa mo seso a bokella sa tse le dikgaketlho ya ha hore emere e tla. Yabo a qa e sa mo tšo ba bafela o bile a ah sa. Ha o ka a mafela ha fihela a qa e sa aha qhobosheane ya lehlaba, sekelela le hae ho ha hae le gopaga lehla lemotlhalo!

Nkgono a e sa batla ya hore ba bafela yabo a ipa e aha lekgotla ka fela sekgotlho. O e sa dula tsetse ha ba bafela ya aha lekgotla ka fela sekgotlho. O e sa batla ya hore ba bafela ya aha lekgotla ka fela sekgotlho.

---

**Answers: 1.**

- purple and red umbrella
- red sunhat
- green bucket
- sandals
- a book about dogs
- teddy bear on the towel

---

**2.** Can you find 6 places where the story doesn’t match the picture?

---

**3.** What do you think happens next in the story? Use the lines below to continue the story.

---

**O nahana hore ho etsahala eng ka mora moo paleng?** Sebedisa mela e ka tlae mona ho tswele pele ka pale.

---

*Nal’ibali* is here to motivate and support you. Contact us by calling our call centre on 02 11 80 40 80, or in any of these ways:

- www.nalibali.org
- www.nalibali.mobi
- nalibaliSA
- @nalibaliSA

*Produced for Nal’ibali by the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Tiso Blackstar Education. Translation by Hilda Mohale. Nal’ibali character illustrations by Rico.*